



广州话·普通话

许尚威 叶礼萍 编著

修订本

配三盒录音带



安徽科学技术出版社

广州话·普通话

(修订本)

许尚威 叶礼萍 编著

安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

广州话·普通话/许尚威等编著. —合肥:安徽科学技术出版社, 1999. 2

ISBN 7-5337-1031-2

I. 广… II. 许… III. ①客家话-教材 ②普通话-正音法-广州 IV. H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 05201 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www. ahstp. com. cn

新华书店经销 合肥星光印务有限责任公司印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:8.125 字数:175 千

2006 年 3 月第 9 次印刷

印数:5 000

定价:11.80 元

(本书如有倒装、缺页等问题,请向本社发行科调换)

前 言

广州话通常被称为粤语,是我国第一大方言,是广东、广西、深圳、珠海、香港、澳门以及东南亚、欧美、澳洲等地区的中国人和外籍华人日常讲话的主要语言。

广州话又称白话,以广州市西关上、下九路一带居民的发音为基准。

随着改革开放的深入发展以及香港回归祖国,南北经济、文化大交流势在必行,北方人在南方工作生活的语言障碍已成为突出的矛盾。为了促进外贸、旅游、宾馆服务等事业的发展 and 到港澳以及国外探亲、定居的需要,从实用角度出发,在第一版基础上,编成此书,为初学者、特别是北方人提供会听、会讲粤语的完整学习资料。

本书以原“广州话拼音方案”和饶秉才先生主编的“广州音字典”为依据,采用了目前广州人和港澳同胞所惯用的词汇、语气、标音方法以及近来所派生出来的词汇和习惯用语。

本书从日常最简单的生活用语开始,逐步引导深入学习。本书收集广州话词汇 1000 条。领读基本词语、常用句和课文,并编有自学课文和词语解释。在第一课编有较为详细的语音、调值和拼音方法。在后几课还编有广州话民谣、白话文、流行俗语、部分语法特点和外来语等。本书配有三盒录音带。

本书适合大专院校和中专的旅游、外贸、公关文秘、宾馆服务等专业学生使用,亦可供出国探亲、定居人员参考使用。

本书在编写过程中,香港人许光溱副教授和叶瑞兰女士提供了许多资料并参与审阅,在此表示谢意。

许尚威

目 录

第一课	广州话的注音方法·····	(1)
第二课	称谓·····	(12)
第三课	数量·····	(21)
第四课	时间·····	(30)
第五课	常用词语·····	(36)
第六课	语气·····	(53)
第七课	感情用语·····	(66)
第八课	简单例句练习·····	(78)
第九课	气候·····	(88)
第十课	住宿·····	(98)
第十一课	问路、寻人·····	(108)
第十二课	寄信、打电话·····	(118)
第十三课	填表、订票·····	(130)
第十四课	约会、探访·····	(140)
第十五课	市内交通·····	(153)
第十六课	找工作·····	(163)
第十七课	旅游·····	(175)
第十八课	娱乐·····	(188)
第十九课	饮食·····	(199)
第二十课	日常用品、购物·····	(212)
第二十一课	看病·····	(225)

第二十二课	分别.....	(236)
第二十三课	白话文.....	(245)
附录:香港粤语中常使用的外来语		(251)

第一课 广州话的注音方法

广州话通常被称为粤语。

广州话有自己的语音、调值音系。目前广州话的注音方法五花八门，归纳起来有四种，第一种为广州音标音，第二种为普通话拼音字母标音，第三种为国际音标标音，第四种为广州音与普通话拼音的混合标音。第二种虽为人们所熟悉，但不能正确标出广州方言音，特别是普通话的四声调，不符合广州话的语言特点，例如用普通话的“上去”声调标注广州话的第三调，使北方人讲广州话时有种“南腔北调”的感觉。第三种音标虽准确，但人们较为陌生，难以接受和推广。第四种是各自观点形成的体系，规则繁杂，容易引起交叉误解，不易被海内外读者所接受。

本书采用第一种方法，即采用原“广州话拼音方案”和饶秉才先生主编的“广州音字典”以及港澳目前流行的并能被广大读者所接受的注音方法标音。

广州话又称白话。广州音音系字母有 26 个，声母 22 个，韵母 53 个。字母的名称与英文相同。

字 母 表

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	^h k	l	m
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

注：①r、v 两个字母拼写广州话时不用，只用来拼写外来语。

②广州话拼音字母中有三个带附加符号：e、é、ü，分别是 e、u 两字母的变体，不另列入表内。

声 母 表

b 波	p 婆	m 摸	f 科	d 多	t 拖	n 挪
l 罗	g 哥	k 卡	ng 我	h 何	z 左	c 初
s 梳	j 知	q 雌	x 思	gu 姑	ku 箍	y 也
w 华						

注：①声母字母旁的举例读音为广州话读音。

②拼音时声母只发出原声与韵母相拼即可。

③gu、ku 是元唇舌根音，作为声母使用，不能单独注音，单独注音时是音节，不作声母用。

韵 母 表

a 呀		o 柯	u 乌	i 衣
ai 挨	ei 矮	oi 哀	ui 煨	iu 妖
ao 拗	eo 欧	ou 奥		
am(监)	em 庵			im 淹
an 晏	en(恩)	on 安	un 碗	in 烟
ang 罨	eng 鳶	ong(康)	ung 瓮	ing 英
ab 鸭	eb(急)			ib 叶
ad 押	ed(不)	od(渴)	ud 活	id 热
ag(害)	eg(德)	og 恶	ug 屋	ig 益
ü 于	ê(靴)	è 诶	m 唔	ng 五
		éi(非)		

续表

	eu(去)	
ün 冤	en(春)	
	eng(香)	eng(镜)
üd 月	ed(律)	
	eg(约)	ég(尺)

注：①韵母表字母旁的举例读音为广州话读音。例字加()的字只取该字的韵母。表中()的例字的发音如下：

监 gam ¹	恩 yen ¹	康 hong ¹	靴 h e ¹	非 fei ¹
客 hag ³	急 geb ¹	渴 hod ³	去 h eu ³	镜 gêng ³
	不 beb ¹		春 c en ¹	尺 zég ³
	德 deg ¹		香 h èng ¹	
			律 l ed ⁶	
			约 y eg ³	

②i 行的韵母,当前面没有声母时,可分别写成 yi 衣、yiu 妖、yim 淹、yin 烟、ying 英、yib 叶、yid 热和 yig 益。

u 行的韵母,当前面没有声母时可分别写成 wu 乌、wui 煨、wun 碗和 wud 活。

ü 行的韵母,当前面没有声母时可分别写成 yü 于、yün 冤和 yüd 月;ü 行的韵母与声母 j、q、x 相拼时,可写成如 jü 珠、qü 处、xü 书。eu(去)本来写成 eü(去),为减少符号,ü 上两点省略。

③m 唔和 ng 五是自成音节的鼻音韵母。

①上述声母表、韵母表摘自饶秉才先生主编的“广州音字典”1983 年版本,特表谢意。

声 调 表

调 值	广州话	广州话注音
第 1 调	优(优良)	yeo ¹
第 2 调	友(家伙)	yeo ²
第 3 调	幼(幼小)	yeo ³
第 4 调	尤(尤其)	yeo ⁴
第 5 调	友(朋友)	yeo ⁵
第 6 调	又(又是)	yeo ⁶

广州话原有九个声调,常用的只有六个。即所谓九声六调。

其实,广州话的声调与普通话四声部对比,亦可分为平、上、去、入四类,入声部分为上(高)、中(中)、下(低)三种调值。九声调值习惯上分别为上平、下平、上上、下上、上去、下去、上入、中入、下入。入声的音节分别由-p、-t、-k 收尾,调值比较短促,但按音高的程度来说上入相当于上平,中入相当于上去,下入相当于下去,即 7、8、9 调分别与 1、3、6 调基本相同,调值只是较为短促,所以 7、8、9 调一般不使用。

广州话六声调与普通话四声部对比

(以 wei 拼音组为例)

四声部 六声调 高 低 调	普 通 话				
	平	上	去	入	
阴或上 (高调)	第 1 调 wei ¹ (威)	第 2 调 wei ² (委)	第 3 调 wei ³ (慰)	上入 相当于 第 1 调	中入 相当于 第 3 调
阳或下 (低调)	第 4 调 wei ⁴ (唯)	第 5 调 wei ⁵ (伟)	第 6 调 wei ⁶ (胃)	下入 相当于第 6 调	

拼音与定调值的方法如下：先读出韵母，然后用声母与韵母拼合发音，读出音后按照六个调的高低，读出字音。如朋友的友字，yeo⁵ 友，先读 eo 欧，后读 y 也—eo 欧⇒yeo，最后从 1 调读至 5 调，正确读出 yeo⁵ 友的拼音。

又如 wei⁴ 唯，唯一的唯，先读韵母 ei 矮，后发出声母 w 华与韵母 ei 矮相拼，得出 wei 原音，再按调值高低读出 wei⁴ 唯音。在六个调中，3 调是“唱”的，相当于普通话的“上去”，4 调是最低沉的，相当于普通话的“下平”。但要注意：在拼音和调值练习时，尽量不要与普通话的四声来对比找读音的感觉，更不要用四声去标音，否则会讲成普通话调的“广州话”。

对同一组拼音，不同调值一般表示不相同的字。但亦可表示相同的字。

声 调 练 习

yeo

eo 欧, y 也—eo 欧⇒yeo

yeo¹ 优(优良)

yeo² 友(家伙)

yeo³ 幼(幼小)

yeo⁴ 尤(尤其)

yeo⁵ 友(朋友)、有(有时)

yeo⁶ 又(又是)

wei

ei 矮, w 华—ei 矮⇒wei

wei¹ 威(威风)

wei² 委(委任)

wei³ 慰(安慰)

wei⁴ 唯(唯一)

wei⁵ 伟(伟大)

wei⁶ 胃(肠胃)

lou

ou 奥, l 罗—ou 奥⇒lou

lou¹ 捞(捞钱)

lou² 佬(细佬)

lou⁴ 庐(庐山)

lou⁵ 老(老人)

lou⁶ 路(公路)

seo

eo 欧, s 梳—eo 欧⇒seo

seo¹ 修(修理)

seo² 首(首先)、手(手足)

seo³ 瘦(肥瘦)

seo⁴ 愁(忧愁)

seo⁶ 寿(长寿)、受(接受)

seu

eu(去),s 梳—eu(去)⇒seu

seu¹ 虽(虽然)、衰(好衰)

seu² 水(清水)

seu³ 税(打税)、碎(破碎)

seu⁴ 垂(垂直)

seu⁶ 睡(睡觉)

tung

ung 瓮,t 拖—ung 瓮⇒tung

tung¹ 通(通过)

tung² 统(统一)、桶(水桶)

tung³ 痛(病痛)

tung⁴ 同(大同)、铜(铜铁)

bou

ou 奥,b 波—ou 奥⇒bou

bou¹ 煲(沙煲)

bou² 宝(珍宝)

bou³ 报(报纸)、布(公布)

bou⁶ 部(部门)、步(步伐)

xün

ün 冤,x 思—ün 冤⇒xün

xün¹ 孙(子孙)

xün² 选(选举)

xün³ 算(算盘)

xün⁴ 船(轮船)

zen

en(恩), z 左—en(恩)⇒zen

zen¹ 珍(珍贵)、真(真正)

zen³ 振(振动)、震(地震)

zen⁶ 阵(阵地)

mou

ou 奥, m 摸—ou 奥⇒mou

mou⁴ 毛(毛虫)、无(无人)

mou⁵ 母(母亲)、冇(有冇)

mou⁶ 雾(大雾)

méi

éi(非), m 摸—éi(非)⇒méi

méi⁴ 眉(眉毛)、微(微笑)

méi⁵ 尾(尾巴)、美(美好)

méi⁶ 味(味道)、未(未来)

wen

en(恩), w 华—en(恩)⇒wen

wen¹ 温(温度)

wen² 搵(搵人)

wen⁴ 云(云彩)、匀(均匀)

wen⁶ 混(混合)、运(运动)

do

o 柯, d 多—o 柯⇒do

do¹ 多(多少)

do² 朵(花朵)

do⁶ 惰(懒惰)

在广州话中,有些常用字会有不同的拼音组和调值,分别在不同的情况下使用:一种适合在正式场合下的“读音”;另一种在比较随便的场合下的“话音”,以(话)作标记。大多数的(话)音的韵母是 éng(镜)。

读音与(话)音

单词	读音	(话)音	单词	读音	(话)音
请(请教)	qing ²	céng ²	轻(轻重)	hing ¹	héng ¹
订(订票)	ding ⁶	déng ⁶	净(干净)	jing ⁶	zéng ⁶
名(人名)	ming ¹	méng ²	听(听歌)	ting ¹	téng ¹
惊(受惊)	ging ¹	géng ¹	命(生命)	ming ⁶	méng ⁶
正(正当)	jing ³	zéng ³	醒(惊醒)	xing ²	séng ²
领(衣领)	ling ⁵	léng ⁵	赢(输赢)	ying ¹	yéng ¹
青(青绿)	qing ¹	céng ¹	使(使用)	xi ²	sei ²
成(成功)	xing ¹	séng ¹	歪(歪了)	wai ¹	mé ²
声(声音)	xing ¹	séng ¹	颗(一颗心)	fo ²	lo ²

对同一个字,与其他词组成不同含义的词组,其拼音与调值不尽相同。

同字的不同拼音与调值

单字与词组	拼音与调值
生 (先生)	sang ¹
生 (一生何求)	seng ¹
松 (轻轻松松)	sung ¹
松 (松树)	cung ¹
重 (重复)	cung ¹
重 (举重)	cung ⁵
重 (重心、重有)	zung ⁶
觉 (睡觉)	gao ³
觉 (觉得)	gog ³
兴 (兴旺)	hing ¹
兴 (兴趣)	hing ³
神 (不灵活、笨、没有办法)	sen ²
神 (埋怨、抱怨)	sen ³
神 (神话、神仙)	sen ¹
参 (参加)	cam ¹
参 (人参)	sem ¹

对同一含义的拼音组，亦有不同的调值，如：

fu² 父(外父) yen² 人(女人)

fu⁶ 父(父亲) yen⁴ 人(人民)

cen¹ 亲(父亲) mui¹ 妹(妹、小丫头)